

E5 - Heating Things up With Guts? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Mira

Sparkle Chance, switch on!

SIGN ["Try It" Challenge] We sparkle-entered our shop in the Kirajuku Sweets Festival!

[00:08] Emo

Jeez, you're still watching that?

[00:11] Mira

The stream went so well,

[00:13] Mira

I keep watching it over and over.

[00:15] Mira

And look!

[00:16] Mira

We're still getting more likes!

[00:16] Vo

Like! Like! Like!

[00:18] Emo

Hey, you're right! Emolicious!

[00:21] Mira

Yeah! Let's make a video
that'll sparkle even brighter!

[00:25] Rin

There's nothing wrong with sparkle,

[00:27] Rin

but we need to start with a strategy meeting.

[00:29] Rin

Right?

[00:30] Rin

Yeah!

[00:31] Rin

PriChan is a dream network where you can
make and stream your very own content!

[00:37] Rin

Let's create splendidly sparkling
shows with all our friends!

SIGN Heating Things up With Guts? We Tried It!

[02:12] All

"Heating Things up With Guts? We Tried It!"

SIGN "Visit an Accessory Shop? We Tried It!"

[02:16] Sign

Always searching for sparkling greatness...

SIGN Momoyama Mirai

[02:18] Sign

I'm Momoyama Mirai!

[02:20] Sign

Energizing your hearts with a cheer...

[02:21] Sign

I'm Moegi Emo!

SIGN Moegi Emo

[02:23] Mira

And today we're at Prism Stone's
accessory shop, Cyun Cyun Jewelry!

[02:28] Emo

It's all the rage with the kids
at Kirarigaoka Junior High.

[02:31] Mira

I can't wait to see what
accessories they have!

SIGN It's all so cute!!

[02:40] Mira

So many cute things!

[02:42] Emo

Yeah, yeah!

[02:43] Emo

All these beautiful accessories
are making me feel totally emolicious!

[02:47] Jew

Care to try some on?

[02:49] Emo

Are you...

SIGN Who's that?

[02:51] Emo

It's the manager!

SIGN The manager appears!

[02:52] Mira

What? Can we really?!

[02:54] Jew

Of course you can try them.

[02:56] Emo

I'd love to! Just love to!

[03:01] Mira

I don't know what to choose...

SIGN Can't decide!

[03:04] Jew

Why don't you try these, then?

[03:07] Jew

You're a cute type.

[03:08] Jew

I think they'd be a perfect match.

SIGN Manager-recommended!

[03:16] Emo

So fashionable!

[03:17] Jew

And you're an energetic type. Try these!

[03:21] Emo

Emolicious!

[03:21] Emo

Emolicious!

[03:22] Both

Emolicious!

SIGN Earns a triple emolicious!

[03:24] Jew

We got a triple emolicious!

[03:27] Mira

Cyun Cyun Jewelry has all the sparkle!

[03:30] Emo

It's totally emolicious!

[03:32] Mira

Everyone, make sure you stop by, okay?

[03:34] Emo

You'll have a hot and spicy,
totally emolicious good time!

[03:39] Rin

Okay, cut!

[03:41] Rin

Great job.

[03:45] Rin

So many likes!

[03:46] Rin

Mirai-chan, Emo-chan!

[03:48] Rin

You can do a concert!

[03:49] Rin

Mirai, let's go!

[03:51] Rin

Sure!

[03:59] Rin

"PriChan Debut? We Tried It!" App set!

[04:03] Rin

PriTicket, slash!

[04:08] Rin

Backed by smiles that sparkle and shine,

[04:10] Rin

our exciting PriChan is going on the air!

[04:17] Rin

Sparkle!

[04:23] Rin

Love-love!

[04:24] Rin

Look! Check out my lovely ensemble!

[04:30] Rin

I'm Mirai!

[04:31] Rin

I'm Emo!

[04:32] Rin

Our outfits today are the
PriChan Uniform Ensemble!

[04:35] Rin

It's got a ruffled skirt covered in stars!

[04:39] Rin

Now, let's get this concert started!

[04:47] [SONG] ---

Now on the air!

[04:49] [SONG] ---

Lovely? Powerful?

[04:51] [SONG] ---

The only one!

[04:53] [SONG] ---

And a little cool, too?

[04:54] [SONG] ---

Starting today

[04:56] [SONG] ---

I gave a change a try!

[04:57] [SONG] ---

Sparkling!

[04:58] [SONG] ---

Racing!

[04:58] [SONG] ---

Try and go!

[04:59] [SONG] ---

Let's get trying!

[05:00] [SONG] ---

You know it deep down, don't you?

[05:04] [SONG] ---

Yeah, you know what you're good at!

[05:08] [SONG] ---

It all comes down to how you use it...

[05:12] [SONG] ---

So do your thing! Go!

[05:15] [SONG] ---

Things I can do...

[05:16] [SONG] ---

Teach me about them!

[05:18] [SONG] ---

Things I can't do...

[05:20] [SONG] ---

Let's help each other out!

[05:21] [SONG] ---

They're not so dissimilar...

[05:23] [SONG] ---

Everyone's different!

[05:25] [SONG] ---

So do your own thing!

[05:29] [SONG] ---

Every day you'll find more of
the treasures you wished for...

[05:35] [SONG] ---

It's time to take that first step

[05:35] Rin

Ready, set... We tried it!

[05:38] [SONG] ---

So come on, get over here!

[05:42] [SONG] ---

Sparkling, pretty!

[05:43] [SONG] ---

Racing to the challenge!

[05:43] Rin

Go, go!

[05:44] [SONG] ---

Let's get trying!

[05:45] [SONG] ---

When your heart's beating so fast it won't stop

[05:49] [SONG] ---

There's a chance to be seized, don't you think?

[05:53] [SONG] ---

Changing yourself is hard

[05:54] Rin

Emo-chan!

[05:55] [SONG] ---

But it's as easy as that!

[05:55] Rin

Mirai!

[05:56] Rin

PriChan debut? We tried it!

[05:59] [SONG] ---

It's time! Shout, "Ready! Action!"

[06:03] [SONG] ---

Watch your future grow

[06:04] [SONG] ---

with friendship and emotion!

[06:07] [SONG] ---

When there's so much you want to try...

[06:11] [SONG] ---

Just dive in head-first!

[06:13] [SONG] ---

Try and go!

[06:14] [SONG] ---

Let's get trying!

[06:22] Both

Yeah!

[06:23] Rin

Your concert was just great.

You were so in sync.

[06:26] Emo

We're getting more and more likes, too!

[06:28] Emo

We might just be racing toward
top PriChan idol stardom.

[06:32] Anna

You think we can snatch fame this way?

[06:35] Anna

What? That is just *too* amusing!

[06:40] Emo

That voice... I knew it!

[06:42] Anna

Truly hilarious, in my candid opinion!

[06:47] Sara

Anna, that's enough...

[06:49] Emo

Nobody wants to hear about
your candy opinions!

[06:54] Anna

That is *not* what I said.

[06:56] Emo

Then what *did* you say?!

[06:58] Anna

All you do at your concerts
is dance and sing.

[07:01] Emo

What else are you supposed
to do at a concert?

[07:05] Anna

Your concerts and your streams
are both painfully lacking in heat!

[07:10] Anna

It's *fire* that moves people's hearts!

[07:14] Anna

If you think I'm so wrong, then why don't
you just show me how much heat you can bring?

[07:19] Anna

Granted, I *highly* doubt it's much at all.

[07:22] Anna

Poor, dear things!

[07:22] Sara

Goodness, you're the one
who wanted to visit Mirai-kun...

[07:26] Sara

Anna!

[07:28] Anna

If you can do it, I'll be glad to watch!

[07:33] Mira

Emo-chan...

[07:36] Emo

Give me a break!

[07:38] Emo

She wants to see how much
heat we can bring, huh?!

[07:42] Emo

Fine, I'll do it!

[07:44] Emo

I'll make the hottest show and the
hottest concert she's ever seen!

[07:48] Mira

But how do we even make a stream hot?

[07:52] Emo

Um, well...

[07:54] Emo

H-How about "Visit a Sauna? We Tried It!"?

[07:58] Rin

I don't think that's the
kind of heat she means.

[08:01] Emo

Th-Then...

[08:03] Emo

"Get Lost in the Tottori Sand Dunes?"

We Tried It," maybe?

[08:06] Emo

Or "Eat a Hot Fudge Fountain? We Tried It!"

[08:09] Emo

Or we could take a PriChan dive
into an active volcano!

[08:19] Emo

Yeah, guess not...

[08:21] Mega

You seem to be having trouble.

[08:23] Mega

Megane-san!

[08:25] Meg

I have a great concept for you.

[08:28] Mega

A great concept?

[08:29] Mega

If you want to bring the heat to a stream,

[08:31] Mega

why not give Fuzzy Fluff Castle a try?

[08:34] Mega

Fuzzy Fluff?

[08:35] Mega

Cat-sill?

[08:35] Mega

Fuzzy Fluff Castle.

[08:37] Mega

Yuzuru-kun, explain!

[08:39] Yuz

Yes, ma'am!

[08:40] Emo

Wow, so cool!

[08:42] Rin

B-Big Brother...

[08:44] Yuz

It's a spy hero themed event
for PriChan idols!

[08:48] Yuz

You all know Fuzzy Fluff Land, right?

[08:51] Emo

You bet I do!

[08:52] Emo

It's a theme park full of
big mascot animals, right?

[08:55] Yuz

That's right!

[08:56] Yuz

And Fuzzy Fluff Castle is
one of its main attractions.

[08:59] Yuz

You have to clear a perilous
obstacle course within the time limit.

[09:04] Emo

That sounds fun!

[09:05] Emo

I'm pretty good at that stuff.

[09:08] Mira

You're so athletic, Emo-chan!

[09:10] Yuz

And if you beat Fuzzy Fluff Castle,

[09:13] Yuz

you win a year's worth of free cuddles!

[09:16] Mir

A whole year of free cuddles?

[09:18] All

That sounds great!

[09:21] Meg

However!

[09:21] Meg

Fuzzy Fluff Castle is a difficult trial.

[09:24] Meg

Many have attempted it, yet only a
handful have ever finished the course!

[09:30] Mira

That sounds tough...

[09:31] Emo

I'll do it!

[09:33] Emo

And I'll put on the hottest show around!

[09:35] Mega

I thought you'd say that,

SIGN We're in!

[09:37] Mega

so I've already submitted
Miracle Kiratts for entry!

[09:40] Both

What?!

[09:41] Emo

That's our Meganee! Super efficient!

[09:45] Meg

I *am* a shrewd manager!

[09:49] Emo

Well, that's that! Better get to training!

[09:52] Mir

Training?

[09:52] Meg

Good idea.

[09:54] Meg

They say Fuzzy Fluff Castle requires
not just stamina and guts...

[09:57] Meg

but also extremely passionate guts!

[10:00] Meg

You'll never win if you don't train!

[10:04] Emo

Okay!

[10:05] Emo

I'm gonna train and beat Fuzzy Fluff Castle,

[10:07] Emo

make a hot little show,
have a hot little concert,

[10:10] Emo

and make Anna eat her dang words!

[10:12] Emo

Then I'll give those giant
corkscrew pigtails a yank!

[10:17] Rin

E-Emo-chan...

[10:19] Mira

She's emotional...

[10:21] Mira

No, she's burning up!

[10:30] Mira

What?!

[10:31] Mira

After training all night running a 10K
and doing bunny hops for two hours,

[10:37] Mira

you twisted your ankle?!

[10:39] Emo

I might've overdone it, yeah...

[10:41] Mira

What about our stream?

[10:44] Rin

Do you think we should call it off?

[10:45] Emo

C-C'mon, I'm just fine!

[10:47] Emo

See?

[10:52] Rin

I don't think she's up for it.

[10:53] Rin

Pushing yourself will only
make your injury worse!

[10:57] Rin

I'm sorry...

[10:58] Rin

I shouldn't have gotten so carried away.

[11:01] Mira

It's okay.

[11:03] Mira

I'll work twice as hard in your place.

[11:06] Mira

That'll make sure the show's fiery...

[11:09] Mira

and sparkly-emolicious, too!

[11:12] Emo

Mi...

[11:14] ---

Mirai...

[11:16] Mira

So you just sit tight and cheer me on, okay?

[11:24] Rin

Well, let's get started.

[11:26] Mira

Yeah.

[11:27] Rin

Over there is Fuzzy Fluff Ca...stle?

[11:34] Emo

Anna?!

[11:34] Mira

Anna-chan?!

[11:51] Rin

Wh-What is this?

[11:52] Anna

Attention, Miracle Kiratts!

[11:55] Anna

I hereby welcome you to Gorgeous Anna Castle!

[11:58] Anna

I had Fuzzy Fluff Castle remodeled to help
bring the fire on your silly little show!

[12:07] Anna

Now, see if you can overcome these gorgeous,
scaled-up obstacles I've created

[12:12] Anna

and reach this room within one hour!

[12:17] Sara

You had all this done overnight...

[12:20] Sara

That's the Akagi Corporation for you.

[12:21] Anna

It was a trivial task
for my father's business!

[12:27] Emo

This is *so* unwelcome!

[12:29] Rin

I think it's a little beyond that...

[12:31] Mira

W-We'll just have to try it, though!

[12:33] Emo

Right.

[12:48] Mira

Wow, it's all Anna-chan themed...

[12:52] Emo

Go for it, Mirai!

[12:53] Rin

Contestant Momoyama Mirai waits
nervously at the starting line...

[12:59] Anna

Now...

[13:00] Anna

You may begin indeed!

[13:02] Rin

And she's off!

[13:04] Rin

A race through the former Fuzzy Fluff Castle
now the Gorgeous Anna Castle? We tried it!

SIGN Challenge Gorgeous Anna Castle? We Tried It!

[13:08] Girl

Here it comes!

[13:09] Girl

Miracle Kiratts' show has started!

[13:12] Girl

Yeah!

[13:12] Girl

Go for it, Mirai-chan!

[13:19] Rin

The first obstacle!

[13:20] Rin

You can't clear this hill unless
you can grab the dangling rope above.

[13:26] Rin

Mirai is really running up there!

[13:31] Mira

I missed it!

[13:35] Rin

Ah, Mirai is now digging deep
and climbing back up!

[13:40] Mira

I got it!

[13:42] Mira

Here we go!

[13:43] Rin

Well done! Mirai's cleared the obstacle!

[13:46] Emo

Nice one, Mirai! Keep it up just like that!

[13:49] Rin

Mirai is now headed
for the dreaded Macaron Lake!

[13:53] Rin

Can she jump between the macarons
to get across the lake of chocolate?

[14:05] Emo

Mirai!

[14:11] Rin

She made it through!

[14:13] Rin

Keep going, Mirai!

[14:17] Sara

Mirai-kun's doing well.

[14:19] Anna

Hmph! This is merely the antipasto!

[14:25] Vo

Anna!

[14:27] Emo

Keep it up!

[14:28] Rin

She's entering the second half of the course.

[14:30] Mira

I'm a goner...

[14:39] Mira

I'm so dizzy!

[14:43] Rin

It's a strike!

[14:44] Emo

Aw, yeah!

[14:46] Emo

Emolicious!

SIGN ["Try It" Challenge] Take on Gorgeous Anna Castle? We Tried It!

SIGN Miracle Kiratts

[14:47] Emo

We're getting so many likes!

[14:48] Rin

Mirai has cleared many
difficult obstacles with guts alone...

[14:52] Rin

But what challenge awaits her next?

[14:56] Mira

This is...

[14:58] Mira

I just have to run over there, right?

[15:04] Mira

Oh, how cute!

[15:05] Mira

I wanna cuddle it!

[15:08] Emo

Don't do it, Mirai!

[15:09] Emo

If any of the cuddle buddies
hug you, you're out!

[15:12] Mir

What?! Are those the rules?!

[15:20] Mir

Is this heaven?

[15:22] Mir

No, it isn't!

[15:29] Mir

*Getting disqualified might be
a small price to pay...*

[15:32] Mir

Who cares about clearing the course?

[15:36] Mir

*No, no! Seeing all the fuzzy things
just makes me want to cuddle!*

[15:39] Mir

I have push on and not look!

[15:41] Rin

Oho! Mirai's given them the slip.

[15:45] Mira

A-All the cuddles are so hard to resist...

[15:49] Anna

She even cleared that? What admirable spirit!

[15:53] Anna

Sara?

[15:54] Sara

It's nothing...

[15:55] Sara

I just don't think I could've
made it through that one.

[16:04] Mira

I'm exhausted...

[16:05] Emo

Get up, Mirai!

[16:07] Emo

There's no time to relax!

[16:08] Rin

Five minutes left!

[16:09] Mira

What? Already?

[16:11] Mira

I have to hurry!

[16:13] Rin

The goal is in sight.

[16:15] Rin

Only one obstacle remains!

[16:19] Mir

What?

[16:21] Mir

I'm not sure I can climb this...

[16:23] Mir

But I have to try!

[16:25] Emo

Go for it!

[16:26] Emo

If she can make it to the top of the wall,
she will have cleared the course, but...

[16:31] Mira

Almost there... Almost there...

[16:36] Emo

Look out!

[16:37] Rin

Mirai-chan!

[16:37] Ann

What is she thinking?!

[16:39] Sara

Will she be okay?

[16:40] Mira

I can't... climb...

[16:43] Emo

What do we do?

It's like she totally ran out of steam...

[16:47] Rin

Emo-chan, the comments!

[16:50] Rin

She needs the encouragement of
everybody watching the stream.

[16:54] Emo

Of course!

[16:55] Emo

Okay!

[16:56] Emo

Help us out, everyone!

[17:01] Emo

Mirai!

[17:02] Emo

Check out your PriCast!

[17:07] Mom

Don't give up, Mirai!

[17:08] Hik

If you do, I'll be mad at you!

[17:10] Girls

Hang in there!

[17:12] Yuz

Win this thing, Mirai-chan!

[17:13] Meg

We're sending you more messages now!

[17:16] All

Fight hard, Mirai-chan!

[17:17] All

Fight, Mirai!

[17:19] All

Fight, Mirai!

SIGN Fight, Mirai!

[17:21] Mira

You guys...

[17:23] Mira

Okay!

[17:26] Mira

One, two! One, two!

[17:27] Anna

Honestly, she had me so flustered...

[17:30] Sara

I'm glad for her.

[17:32] Mira

Heave-ho!

[17:39] Mira

Goal!

SIGN At last, the finish line!*

SIGN Congratulations!!

[17:41] Rin

She's cleared Anna Castle!

SIGN WINNER

[17:45] Emo

Heck yeah, Mirai!

[17:47] Mira

Thank you! Peace, peace!

[17:50] Anna

Impressive indeed.

[17:52] Anna

I had my doubts that you
could overcome my course.

[17:56] Anna

I hereby grant you—

[17:58] Mira

All right! I get to do a concert!

[18:01] Anna

Would you kindly allow me to finish?!

[18:02] Mira

Sorry...

[18:04] Anna

Very well.

[18:05] Anna

You'll find a gate over there,
so have your concert if you wish.

[18:09] Mira

Okay!

[18:17] Mira

"Flower Shop? We Tried It!" App set!

[18:21] Mira

PriTicket, slash!

[18:26] Mira

Backed by smiles that sparkle and shine,

[18:28] Mira

our exciting PriChan is going on the air!

[18:36] Mira

Sparkle!

[18:41] Mira

Love-love!

[18:43] Mira

Look! Check out my lovely ensemble!

[18:49] Mira

I'm Mirai!

[18:50] Mira

My outfit today is the
Blue Star Flower Shop Ensemble!

[18:54] Mira

Look at these little pink flowers!

[18:56] Mira

Can you count them all?

[18:58] Mira

Now, let's get this concert started!

[19:05] [SONG] ---

Set your future to sparkle!

[19:09] [SONG] ---

Beat to the rhythm: One, Two, Sweets!

[19:12] [SONG] ---

Now get out your courage

[19:16] [SONG] ---

and mix it in, little by little!

[19:21] [SONG] ---

Dance, ta-ta-tan! Tarts, ta-tan!

[19:23] [SONG] ---

Cakes, glace, and Chantilly

[19:26] [SONG] ---

in a colorful, sparkling pâtisserie!

[19:29] [SONG] ---

Raspberries, vanilla, and apples too!

[19:33] [SONG] ---

So many of my favorites!

[19:35] [SONG] ---

I can't choose!

[19:35] [SONG] ---

(What should I do?)

[19:37] [SONG] ---

When the light-as-air batter won't hold up,

[19:40] [SONG] ---

it's time for some top-down tempering!

[19:43] [SONG] ---

Give it lovely decorations,

dress it with confidence

[19:46] [SONG] ---

and eat it right up! Now that's happiness!

[19:49] [SONG] ---

(Delicious!)

[19:50] [SONG] ---

As long as you don't give up,

[19:53] [SONG] ---

you'll see it gets better and better! (Yeah!)

[19:54] Mira

Ready, set... We tried it!

[19:57] [SONG] ---

Set your aspirations to preheat,

then bake them golden-brown!

[20:00] Mira

So many flowers!

[20:03] [SONG] ---

Set your future to sparkle!

[20:03] Mira

How exciting!

[20:06] Mira

It's ready!

[20:07] [SONG] ---

Beat to the rhythm: One, Two, Sweets!

[20:09] Mira

A million exciting flowers for the future!

[20:11] [SONG] ---

Now get out your courage

[20:14] [SONG] ---

and mix it in, little by little!

[20:15] Mira

Welcome!

[20:17] [SONG] ---

Shazam! Have a taste of those feelings!

[20:21] [SONG] ---

You need more than just
sweetness, though! (Spice!)

[20:24] [SONG] ---

You see how much a normal
girl like me can shine?

[20:31] [SONG] ---

Aerate those expectations!

[20:33] [SONG] ---

Macawonder! Macaron-ron!

[20:38] Mira

It's the Sparkle Button!

[20:41] Mira

The moment of destiny!
Let's take this Sparkle Chance!

[20:47] Mira

Wow!

[20:50] Mira

A sparkling mirror ball!

[20:53] Mira

Sparkle Chance! Switch on!

[20:56] Mira

Sparkle!

[20:57] Mira

I'm being dressed up
in the Sparkle Ensemble!

[21:02] Mira

Sparkle Ensemble complete!

[21:15] Mira

Sparkle Roulette!

[21:20] Mira

Go!

[21:22] Mira

Sparkle Ticket!

SIGN We're closed for the day!

[21:26] Anna

Well, I suppose your concert
was perfectly adequate.

[21:29] Anna

I grant it my provisional approval.

[21:31] Anna

And as a reward for clearing Anna Castle...

[21:34] Mira

What?

[21:35] Mira

A year's worth of cuddles?!

[21:37] Anna

I gift you this jumbo Anna-sama plushie!

[21:43] Mira

Wha... What?!

[21:44] Mira

What about my year of cuddles?!

[21:47] Anna

You have a year of my cuteness instead.

[21:50] Mira

What?! No way!

[21:55] Hika

What is that thing?

[21:57] Mira

A whole year...

[22:01] Mira

Boy, I'm exhausted!

[22:04] Mira

But...

[22:05] Mira

I still feel so fired up!

[22:10] Mira

I wonder if everyone
got fired up watching me...

[22:14] Mira

I bet they did!

SIGN Next time

[23:50] Mira

Moegi Emo is pitching a perfect game
with another immaculate inning!

[23:55] Mira

What are you doing, Rinka-chan?

[23:56] Mira

I think our next PriChan stream should
be cheering for a baseball game.

[24:00] Mira

No matter what they throw at me,
I'll knock it outta the park!

[24:04] Mira

That's our Emo-chan! Keep it up!

[24:07] Mira

But it's your little brother
who's playing, isn't it?

SIGN Next time: "Cheering? I Tried It!"

SIGN Our circle of followers connects and grows!

SIGN Cheering? I Tried It!

SIGN Our lovely show is going on the air!

[24:19] ---

Revision #1

Created 2024-01-30 10:58:41 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:58:42 UTC by whimsee